

CAMERA DEI DEPUTATI Doc. **XII-bis** N. 21

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Résolution n. 355

Le 50^e anniversaire de la Révolution de 1956
et de la lutte pour la liberté en Hongrie (*)

Annunziata il 29 gennaio 2007

L'ASSEMBLÉE,

1. Considérant la révolution et la lutte pour la liberté menées en Hongrie en 1956 comme un des événements marquants de l'histoire du XX^e siècle;

2. Rendant hommage à la lutte héroïque du peuple hongrois pour l'indépendance et la démocratie;

3. Se remémorant tous ceux qui ont perdu la vie durant la révolution hongroise, lors des actions de représailles qui s'ensuivirent ou suite aux soulèvements de Berlin et de Poznan;

4. Soulignant le rôle clé de la révolution hongroise de 1956 dans la mise au jour de

5. Reconnaisant l'engagement immuable du peuple hongrois en faveur des principes et valeurs des sociétés libres et démocratiques, engagement qui a finalement débouché sur la propagation de la démocratie et la réintégration de l'Europe centrale et orientale au sein de la communauté euro-atlantique;

6. SOULIGNE que le 23 octobre 1956 et les événements survenus lors de la révolution hongroise font partie intégrante de notre héritage historique commun et permettent de rappeler sans cesse aux générations futures que nos valeurs et convictions communes ne doivent pas être considérées comme acquises;

7. S'INCLINE devant le sacrifice de tous ceux qui ont donné leur vie pour instaurer et préserver ces valeurs et ces convictions.

(*) Présentée par la Commission politique et adoptée par l'assemblée plénière le vendredi 17 novembre 2006, ville de Québec, Canada.
la véritable nature des régimes totalitaires imposés à l'Europe centrale et orientale;

Resolution n. 355

The 50th Anniversary of the 1956 Hungarian Revolution
and Fight for Freedom (*)

THE ASSEMBLY,

1. Recognising the 1956 Hungarian Revolution and fight for freedom as one of the milestone events of 20th century history;

2. Paying tribute to the heroic fight of the Hungarian people for independence and democracy;

3. Remembering all those who lost their lives during Hungary's revolution, in subsequent acts of retaliation, or as a result of the uprisings in Berlin and Poznan;

4. Stressing the key role that the 1956 Hungarian Revolution played in revealing

the true nature of the totalitarian regimes imposed on Central and Eastern Europe;

5. Acknowledging the Hungarian people's enduring commitment to the principles and values of free, democratic societies, a commitment that ultimately led to the spread of democracy and the reintegration of Central and Eastern Europe into the Euro-Atlantic community;

6. EMPHASISES that 23 October 1956 and the events of the Hungarian Revolution form an integral part of our common historic heritage and serve as a constant reminder for future generations that our common values and beliefs must not be taken for granted;

7. HONOURS the sacrifices of all those who gave their lives to establish and preserve those values and beliefs.

(*) Presented by the Political Committee and adopted by the plenary assembly on Friday 17 November 2006, Québec City, Canada.

N. B. Traduzione non ufficiale**Risoluzione n. 355****Il cinquantesimo anniversario della Rivoluzione del 1956
e della lotta per la libertà in Ungheria (*)**

L'ASSEMBLEA,

1. Ravvisando nella Rivoluzione ungherese e nella lotta per la libertà, condotta in quel paese nel 1956, una delle tappe fondamentali della storia del XX secolo;

2. Rendendo omaggio alla lotta eroica del popolo ungherese per l'indipendenza e per la democrazia;

3. Ricordando tutti coloro che hanno perso la vita durante la rivoluzione ungherese in seguito agli atti di rappresaglia che ne sono conseguiti e alle rivolte di Berlino e Poznan;

4. Sottolineando il ruolo fondamentale che la Rivoluzione ungherese ha assunto

nel mettere a nudo la vera natura dei regimi totalitari imposti all'Europa centrale e orientale;

5. Riconoscendo l'impegno incessante del popolo ungherese a favore dei principi e dei valori di una società libera e democratica, un impegno che alla fine ha condotto alla diffusione della democrazia e alla reintegrazione dell'Europa centrale e orientale nella comunità euroatlantica;

6. SOTTOLINEA che il 23 ottobre 1956 e gli avvenimenti della Rivoluzione ungherese sono parte integrante del nostro comune retaggio storico e ci permettono di ricordare costantemente alle generazioni future che le nostre convinzioni e i nostri valori comuni non devono essere mai dati per acquisiti; e

7. RENDE ONORE al sacrificio di tutti coloro che hanno dato la vita per affermare e preservare tali valori e convinzioni.

(*) Presentata dalla Commissione politica e adottata dall'Assemblea in seduta plenaria venerdì 17 novembre 2006 a Québec City, Canada.